

# 対訳式 HIV 感染症治療薬 服薬指導書



日本語

タイ語

ภาษาไทย

ภาษาอังกฤษ

厚生科学研究費補助金エイズ対策事業

# HIV 感染症の医療体制に関する研究班

## 対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書（改訂版）

### 発行によせて

エイズ拠点病院政策の一定の進展や医療従事者の努力により日本の HIV/AIDS の診療は全体的に向上が見られ、医療のレベルや最新の情報の入手では地域間の格差も縮まり、多くの HIV 感染者が最新の治療が受けられる体制が整いつつあります。しかし近年日本各地の病院を受診する外国人患者が増加しているにもかかわらず、十分な対応が出来ず混乱が生じているケースが多々報告されています。このように外国人医療については言葉の問題、利用できる制度の問題、経済的問題等、多くの問題が山積していることが指摘され、一部拠点病院から病院の医療体制に支障をきたしているとの報告もなされています。

我々「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班は、「エイズ治療の地方ブロック拠点病院と拠点病院間お連携に関する研究」班の研究を引き継ぎ外国人を含む全ての患者・感染者が適切な治療を受けられる医療体制を目指して研究を進めてきました。1999 年に出された対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書は、外国人患者のいる病院で活用されましたが、この間の抗 HIV 治療の急速な進歩に、多くの先生方から改訂版および新薬の対訳版の発行を要請されていました。この度、掲載薬品名も 24 種に増やし、また近年の外国人患者数から判断して、英語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ミャンマー語を作成しました。この対訳式服薬指導書が医療の現場で、患者、医師、薬剤師、通訳、看護婦、カウンセラー、そして支援者等多くの人々によって有効に利用され、コミュニケーションギャップの改善の一助となることを願っています。

なお、この対訳式服薬指導書作成にあたっては、国立名古屋病院・内海眞氏、長岡宏一氏、翻訳にあたっては P.Gorman 氏、出村ひとみ氏（英語）、藤崎三千世氏（タイ語）、岩木エリーザ氏（ポルトガル語）、栄口ルイザ氏（スペイン語）、呉 紅氏（中国語）、イー・イー・ミン氏（ミャンマー語）の協力をえました。その他この対訳版発行にご助力、ご助言を下された諸氏に深く感謝します。

2003年3月

「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班

宇野賀津子（ルイ・バストゥール医学研究センター）

白阪琢磨（国立大阪病院）

# 目次

1. レトロビルカプセル
2. ヴァイデックス錠 / ヴァイデックスドライシロップ
3. ヴァイデックス EC カプセル
4. ハイビット
5. エピビル錠
6. ゼリットカプセル
7. コンビビル錠
8. ザイアジェン
9. ビュラーミン錠
10. ストックリンカプセル
11. レスクリプター
12. クリキシバンカプセル
13. ビラセプト錠
14. ノービアソフトカプセル / ノービアリキッド
15. インビラーゼカプセル
16. フォートベイスカプセル
17. プローゼカプセル
18. カレトラソフトカプセル / カレトラリキッド
19. ゾビラックス錠
20. デノシンカプセル
21. ロペミンカプセル
22. バクタ錠 / バクタ顆粒
23. ベナンボックス
24. ジフロマック錠
25. ジフルカンカプセル

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

1. レトロビルカプセル 100mg  
RETROVIR - Cápsulas



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：ジドブジン  
略号：ZDV (AZT)

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้าม  
ยาแก้ซูลรีโทรเวียร์ 100mg  
ชื่อทั่วไป : ซิดอูดีน (zidovudine)  
ชื่อย่อ : ZDV (AZT)

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เป็นโรคโลหิต เช่น โลหิตจาง
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回\_\_\_カプセルを1日\_\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ\_\_\_แคปซูล วันละ ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_:\_\_\_, \_\_\_:\_\_\_, \_\_\_:\_\_\_นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมื้อต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมื้อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ กรณีวันละ3ครั้ง หากไม่มีเวลาเหลือ4ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มื้อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、お腹が痛い、頭が痛い、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、けいれん、意識がもうろうとなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
หน้ามีด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว คลื่นไส้ อาเจียน  
เมื่ออาหาร ปวดท้อง ปวดศีรษะ ฟกช้ำดำเขียวง่าย  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย หายใจขัด  
หายใจไม่สะดวก อ่อนเพลียง่าย ขาและแขนบวม  
กล้ามเนื้ออ่อนแรงกระตุก เป็นไข้ เป็นผื่น คันร่างกาย  
สิวหัวหน้และนัยน์ตาขาวเหลืองขึ้น เป็นตะคริว สติมัวไม่ชัดเจน  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นห้ามรับประทานในขณะเดียวกัน  
กรณีผู้ป่วยโรคโลหิตไหลรับประทานยา**

- ・ ยาแก้ไอ และยาแก้เจ็บปวด

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาแก้ตับอักเสบ
- ・ ยาแก้โรคมะเร็ง
- ・ ยาแก้โรคปอดไขข้อ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู

กรณีจะเริ่มรับประทานยาอื่นๆที่ไม่กล่าวข้างบน

กรุณาปรึกษากับแพทย์เหมือนกัน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

2 .

ヴァイデックス錠

25mg

50mg

VIDEX - Comprimidos

100mg



ヴァイデックスドライシロップ

167mg

250mg

VIDEX - Xarope



核酸系逆転写酵素阻害剤

一般名：ジダノシン

略号：ddI

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกเบมตรงกันข้ามที่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์

ยามืด วีดี็กซ์ 25mg 50mg 100mg

ยาผง วีดี็กซ์ 167mg 250mg

ชื่อทั่วไป : ไดดาโนซิน (didanosine)

ชื่อย่อ :ddI

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- ・ เคยเป็นคลื่นขึ้นหรือเป็นไส้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เคยเกิดมือเท้าชา หรือเจ็บเหมือนโดนเข็มทิ่ม
- ・ เคยเป็นโรคตับอ่อนอักเสบ
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 \_\_\_錠 (包) を食事の 1 時間前もしくは食事の 2 時間後に 1 日 \_\_\_ 回お飲みください。(錠剤は水に溶かして飲むか、かみ砕いてお飲みください。ドライシロップは水に溶かしてお飲みください。)

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ \_\_\_ เม็ด(หรือห่อ)

1 ชั่วโมงก่อนอาหารหรือ2 ชั่วโมงหลังอาหาร วันละ \_\_\_ ครั้ง

(เอาเม็ดยาใส่ในน้ำและละลายและรับประทานหรือเคี้ยวให้ละเอียดกลืน สำหรับยาผงเทในน้ำให้ละลายรับประทาน)

เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、気分が悪い、嘔吐、お腹が痛い、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、頭が痛い、体がだるい、筋肉がけいれんする、見えにくくなる、視界にもやがにかかる、けいれん、足がだるい、腕が上がらない、息苦しい、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、尿が出にくい、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬(錠剤)を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 感染症のお薬

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 胃薬
- ・ ステロイド剤

**(食品・その他)**

- ・ 飲酒は控えめにして下さい。

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้นไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีวันละ3ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ4ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังเดิมมือต่อไป

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร

ท้องร่วง คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง แขนขาชาและปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม

ปวดศีรษะ ปวดเมื่อยตามตัว กล้ามเนื้อสั่นชกกระตุก ตาพร่ามัว

เป็นตะคริว ขาเมื่อย ชกแขนขา หายใจไม่สะดวก ริมฝีปากชา

หน้าร้อนและแดง ใจสั่น ลมพิษ ผื่นแดง เกิดตุ่มใส ตาแดง

ออกปัสสาวะยาก หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย

ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย กล้ามเนื้อฝกกายปวด

ปัสสาวะสีแฉะ มือเท้าเหน็บชาหรือหมดความรู้สึก

กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาพวก steroide

**(อาหารและอื่นๆ)**

- ・ กรุณาดื่มน้ำให้เพียงพอเท่าที่ทำได้

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

### その他に注意していただくこと

- このお薬はコップ半分程度の水に溶かして必ず空腹時にお飲みください。錠剤はかみ砕いて水で流し込んでもかまいません。
- このお薬を飲む時間はクリキシバンを飲む時間と2時間以上あけて下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。
- この薬はコップ半分程度の水に溶かして必ず空腹時にお飲みください。

### ข้อควรระวังอื่นๆ

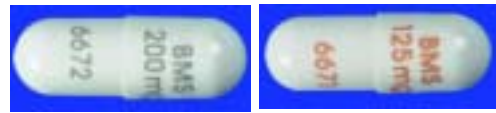
- กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาประมาณครึ่งแก้วในเมื่อกระเพาะอาหารว่าง ถ้าเป็นเม็ดเคี้ยวกลืนเข้าไปกับน้ำไม่มีปัญหา
- กรุณาเว้น2ชั่วโมงระหว่างเวลารับประทานยานี้กับเวลารับประทานยาคริซิแวน
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้อเองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / TAIH

Date: . . . Name

### 3. ヴァイデックス EC カプセル 100mg VIDEX EC CAPSULE



一般名：ジダノシン  
略号：ddI  
核酸系逆転写酵素阻害剤

ยาแก้ปวด วิดี็กซ์ 25mg 50mg 100mg  
ชื่อทั่วไป: ไดดาโนซิน (didanosine) ชื่อย่อ :ddI  
ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

#### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

#### กรณีดังต่อไปนี้

#### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นคลื่นไส้หรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เคยเกิดมือเท้าชา หรือเจ็บเหมือนโดนเข็มทิ่ม
- ・ เคยเป็นโรคตับอ่อนอักเสบ
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่น ๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

#### あなたのこのお薬の飲み方

1 回 2 カプセルを食事の 1 時間前もしくは食事の 2 時間後に 1 日 1 回お飲み下さい。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ です。

- ・ この薬はかまわずに必ず空腹時にお飲み下さい。

#### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ 2 แคปซูล 1 ชั่วโมงก่อนอาหารหรือ2ชั่วโมงหลังอาหาร วันละ 1 ครั้ง

- ・ กรุณารับประทานยานี้โดยกลืนไม่กัดเคี้ยว

#### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1 回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 1 2 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲み下さい。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

#### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมื้อต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ 2 ครั้ง หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมื้อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ กรณีวันละ 3 ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ 4 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มื้อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、特に気をつけていただく自覚症状**

じんま疹が出る、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に至急相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢になる、気分が悪い、嘔吐する、お腹が痛い、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、頭が痛い、体がだるい、筋肉がけいれんする、見えにくくなる、視界にもやがかかる、けいれんする、足がだるい、腕が上がらない、息苦しい、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、尿が出にくい、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるがありましたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬（抗結核薬、ペンタミジン、ガンシクロビル、スルホンアミド）
- ・ 胃薬（H2 ブロッカー）
- ・ ステロイド剤
- ・ 痛風のお薬（アロプリノール）
- ・ HIV 感染症のお薬（サンルブジン、ザルシタピン、デラビルジン、インジナビル、リトナビル、サキナビル、アンブレナビル、ロピナビル）

**（食品・その他）**

エタノール（飲酒は控えめにして下さい。）

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังเป็นพิเศษในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกรโดยเร็ว ลมพิษ ผื่นแดง เกิดตุ่มใส ตาแดง

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
ท้องร่วง คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง แขนขาชาและปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม  
ปวดศีรษะ ปวดเมื่อยตามตัว กล้ามเนื้ออ่อนแรงกระตุก ตาพร่ามัว  
เป็นตะคริว ขาเมื่อย ขกแขนขา หายใจไม่สะดวก ริมฝีปากชา  
หน้าร้อนและแดง ใจสั่น ลมพิษ ผื่นแดง เกิดตุ่มใส ตาแดง  
ออกปัสสาวะยาก หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย กล้ามเนื้ออ่อนแรงปวด  
ปัสสาวะสีแดง มือเท้าเหน็บชาหรือหมดความรู้สึก  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ(ยาต่อต้านไวรัส GANCICLOVIR :  
เพนทามิดีน(pentamidine) Sulfonamide)
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร (H2 Blocker)
- ・ ยาพวก steroide
- ・ ยาแก้โรคปวดไขข้อ
- ・ ยาแก้โรคHIVอื่นๆ(ซานิลูดีน (santivudine) แซลซิทาบิน (zalcitabine)  
ดีลานอวอร์ดีน (delavirdine) อินดินาเวียร์ (indinavir) ริโทนาเวียร์ (ritonavir)  
ซาคิวินาเวียร์ (saquinavir) แอมพรีนาเวียร์ (amprenavir)  
โลพินาเวียร์ (lopinavir) )

**(อาหารและอื่นๆ)**

- ・ กรุณาคัดสุราให้น้อยเท่าที่ทำได้

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าคุณกำลังใช้ยาตัวนี้
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาตัวเองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดคั่นย่อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

4 .

ハイビット

0.375mg

HIVID - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：ザルシタビン  
略号：ddC

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้างนิวคลีโอไซด์  
ยาเม็ด ไฮวิด 0.375mg  
ชื่อทั่วไป : แซลซิทาบิน (zalcitabine)  
ชื่อย่อ :ddI

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ カリニ肺炎の治療を受けていること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 過去に心臓の病気にかかったこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ กำลังรักษาวัณโรคแบบ Carinii
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เคยเกิดแขนขาชา หรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม
- ・ เคยเป็นโรคตับอ่อนอักเสบ
- ・ เคยเป็นโรคหัวใจ
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่นอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1回2錠を1日3回お飲みください。

服用時間は\_\_\_\_:\_\_\_\_と\_\_\_\_:\_\_\_\_と\_\_\_\_:\_\_\_\_です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ2 เม็ด วันละ 3 ครั้ง

เวลารับประทาน \_\_\_\_ และ \_\_\_\_ และ \_\_\_\_ นาฬิกา

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป

แต่กรณีระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีวันละ3ครั้ง

หากไม่มีเวลา4ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมือต่อไป

จะต้องไม่รับประทานมือนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มือต่อไป

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

手足がしびれる、手足がチクチク痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口の中が痛い、吐き気がする、発疹、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、意識がもうろうとする、スムーズに話せない、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、幻覚を見る、興奮する、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、頭が激しく痛い、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、気分が悪い、尿が出にくい、耳が聞こえにくくなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、使ってはいけないお薬**

- カリニ肺炎のお薬

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- 感染症のお薬
- 高血圧のお薬
- アルコール中毒のお薬
- リウマチのお薬
- 癌のお薬
- 痛風のお薬
- 胃薬
- てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ออกมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
แขนขาชาหรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น  
ปวดเมื่อยตามตัว เจ็บข้างในปาก คลื่นไส้ อาเจียน เป็นผื่น  
นอนไม่ค่อยหลับ หงุดหงิด ไม่สบายใจ เป็นตะคิว สติไม่อยู่กับตัว  
ปวดศีรษะ มือเท้าเหน็บชาหรือหมดความรู้สึก เพื่อหรือประสาทหลอน  
ตื่นเต้น ปวดท้อง กล้ามเนื้อสั่นชักรกระตุก หายใจขัด หายใจไม่สะดวก  
เหนื่อยง่าย ขาแขนบวม ปวดศีรษะรุนแรง ริมฝีปากชา ท้องร่วง  
หน้าร้อนและแดง ใจสั่น ลมพิษ คลื่นไส้ ออกปัสสาวะยาก หูฟังยากขึ้น  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาบอกกับแพทย์เร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ยาสำหรับวัณโรคแบบ Carinii

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ขาดความดันโลหิต
- ยาแก้ alcoholism
- ยาแก้โรคไขข้อ
- ยาสำหรับโรคกระเพาะ
- ยาแก้โรคลมปวด
- ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยาตัวนี้
- กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าอาการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

5 .

エピビル錠

150mg

EPIVIR - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：ラミブジン  
略号：3TC

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์  
ยามืด เอพิวีร์ 150mg  
ชื่อทั่วไป : ลามิวูดีน (lamivudine)  
ชื่อย่อ :3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ B型肝炎であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ไต
- เคยเป็นโรคตับอ่อน
- เป็นโรคตับอักเสบแบบ B
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。  
服用時間は\_\_\_\_:\_\_\_\_と\_\_\_\_:\_\_\_\_です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ 2 แคปซูล วันละ 2 ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_\_:\_\_\_\_ และ \_\_\_\_:\_\_\_\_ นาฬิกา

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ตัวว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมื้อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง หากไม่มเวลาดเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมื้อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ กรณีวันละ3ครั้ง หากไม่มเวลาดเหลือ4ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มื้อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร หน้ามึน เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว คลื่นไส้อาเจียน เบื่ออาหาร ปวดศีรษะ เห็นเงาเหมือนง่าย ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย ออกโลหิตจากเหงือก ออกโลหิตจากจมูกง่าย ปวดท้อง กล้ามเนื้อต้นซีกกระดูก กล้ามเนื้อฝกกายปวด ปัสสาวะสีแดง แขนขาชาและปวดเหมือน โคนเข็มทิ่ม เป็นตะคริว หายใจขัด หายใจไม่สะดวก ขาแขนบวม กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . . Name

6 .

ゼリットカプセル

15mg

ZERIT - Cápsulas

20mg



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：サニルブジン  
略号：d4T

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้างนิวคลีโอไซด์  
ยาแก้ปวด เซริท 15mg, 20mg  
ชื่อทั่วไป : ซานิลวูดีน (sanilvudine)  
ชื่อย่อ : d4T

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- ・ เคยเป็นคลื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เคยเกิดมือเท้าชา หรือปวดและชาแขนขา
- ・ เคยเป็น โรคตับอ่อน
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 2 カプセルを 1 日 2 回お飲みください。  
服用時間は \_\_\_\_ : \_\_\_\_ と \_\_\_\_ : \_\_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ 2 แคปซูล วันละ 2 ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_\_ : \_\_\_\_ และ \_\_\_\_ : \_\_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้นไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ 2 ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงกว่าจะรับประทานมือต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีวันละ 3 ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ 4 ชั่วโมงกว่าจะรับประทาน มือต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、気分が悪い、嘔吐、食欲がない、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、お腹が痛い、吐き気がする、尿がでにくい、冷汗が出る、けいれん、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ออกมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร ให้นำเลือด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว คลื่นไส้ อาเจียน เบื่ออาหาร แขนขาชาหรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม ปวดท้อง ถ่ายปัสสาวะยาก เหงื่อออกผิดปกติโดยไม่รู้สึกร้อน เป็นตะคริว ผื่นแดงขึ้น เกิดตุ่มใสขึ้น ตาแดงขึ้น กล้ามเนื้อสั่นชักรกระตุก เป็นไข้ เป็นคลื่น คันร่างกาย ผื่นหนังและนัยน์ตาขาวเป็นสีเหลือง อ่อนเพลียง่าย กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่น ๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

ไม่มียาอื่นที่ต้องระวังในการใช้พร้อมกับยานี้

แต่กระนั้นก็ตามหากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าคุณกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

7. コンビル錠 300mg  
COMBIVIR - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：ジドブジン 300mg / ラミブジン  
150mg  
略号：ZDV (AZT) +3TC

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์  
ยาเม็ด คอมบิวิร์  
ชื่อทั่วไป : ซิดอวูดีน (zidovudine)300mg / ลามิวูดีน (lamivudine)150mg  
ชื่อย่อ : ZDV (AZT) +3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ไต
- มีปัญหาที่ตับ
- เคยเกิดแขนขา หรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม
- เคยเป็นโรคตับอ่อน
- เคยเป็นโรคโลหิต เช่น โรคโลหิตจาง
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 1 錠を 1 日 2 回お飲みください。  
服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ 1 เม็ด วันละ 2 ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป ไม่ต้องรับประทานตอนนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、筋肉がけいれんする、お腹が痛い、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、意識がもうろうとする、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があつたら、なるべく早く相談して下さい。

**血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 熱をさげたり、痛みを和らげるお薬

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว คลื่นไส้อาเจียน  
เมื่ออาหาร ปวดศีรษะ เหนื่อยง่าย ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย กล้ามเนื้ออ่อนช้ำกระดูก  
ปวดท้อง กล้ามเนื้อตามตัวปวด ปัสสาวะสีแดง  
แขนขาชาหรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม เป็นตะคิว สติมีงง หายใจขัด  
หายใจไม่สะดวก ขาแขนบวม กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ  
กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในกรณีผู้ป่วยโรคโลหิตไหลรั  
ประทานยา**

- ・ ยาแก้ไข้ ยาแก้เจ็บปวด

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาสำหรับโรคตับอ่อนอักเสบ
- ・ ยาสำหรับโรคลมเจ็บ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ1แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าคุณกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

8 .

ザイアジェン

300 mg

ZIAGEN - Comprimido



核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：アバカビル  
略号：ABC

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่มีโครงสร้างนิวคลีโอไซด์  
ยาเม็ด ไซอเจน 300mg  
ชื่อทั่วไป : อบาคาเวียร์ (abacavir)  
ชื่อย่อ : ABC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にこのお薬を飲んでしたこと
- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยรับประทานยานี้
- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ไต
- มีปัญหาที่ตับ
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 1 錠を 1 日 2 回お飲みください。  
服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ 1 เม็ดวันละ 2 ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมื้อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมื้อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

発疹、発熱、息が切れる、のどが痛い、せきができる、吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹が痛い、ねむけ、体がだるい、筋肉や関節の痛み、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。  
他にも何か変だと感じることがあったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬****(食品・その他)**

- ・ 飲酒は控えめにして下さい。

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ออกมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร เป็นต้น เป็นไข้ หายใจขัด ไอ คลื่นไส้ อาเจียน ท้องร่วง ปวดท้อง ง่วงนอน เมื่อยร่างกาย กล้ามเนื้อและข้อตามตัวเจ็บ ปวดศีรษะ ปวดเมื่อยตามตัว กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา (อาหารและอื่นๆ)**

- ・ กรุณาคัดค้านยาให้น้อยเท่าที่ทำได้

ไม่มียาอื่นที่ต้องระวังในการใช้พร้อมกับยานี้

แต่กระนั้นก็ตามหากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้อย่างกะทันหันโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดคั่นลดลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

9 .

ビラミューン錠

200mg



非核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：ネビラピン  
略号：NVP

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่ไม่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์  
ยาแล็ปซูล ไวรามูน 200mg  
ชื่อทั่วไป : เนวีราปีน (nevirapine)  
ชื่อย่อ : NVP

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ไต
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมามอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回\_\_\_錠を1日\_\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ\_\_\_ แคปซูลวันละ\_\_\_ ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_:\_\_\_ และ \_\_\_:\_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日1回の場合は次にお薬を飲むまでに1-2時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้ กรณีวันละ1ครั้ง หากไม่มีเวลาเหลือ12ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน เมื่อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

吐き気がする、ねむけ、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、発熱、体がだるい、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、幻覚を見る、けいれん、口が渇く、立ちくらみがする、胸が痛い、胸やけ、みぞおちが痛い、便が黒くなる、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じることがあったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 経口避妊薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้ อาเจียน ง่วงนอน เหนื่อยง่าย เป็นผื่น ผื่นคัน  
เกิดตุ่มใสขึ้น ตาแดง ผื่นขึ้น เป็นไข้ ปวดเมื่อยตามตัว คันตามตัว  
สีของผิวหนังและนัยน์ตาสีเหลืองขึ้น นอนไม่หลับ หงุดหงิด กลุ้มใจ  
ประสาทหลวม เป็นตะกิว ปากแห้ง เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น หน้าอกปวด  
ร้อนใน สีอุจจาระดำขึ้น ปวดศีรษะ  
กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาคุมการตั้งครรภ์ทางปาก

**(อาหารและอื่นๆ)**

- ・ อาหารที่มี เซ็นต์ จอห์น วอร์ด (พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนประกอบ

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาสำหรับโรคกระเพาะอาหาร

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

10 . ストックリンカプセル 200mg  
STOCRIN - Cápsulas



非核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：エファビレンツ  
略号：EFV

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้ามที่ไม่มีโครงสร้าง นิวคลีโอไซด์  
ยาแก้ปวด สตอคริน 200mg  
ชื่อทั่วไป : อีฟาเวเร็นซ์ (efavirenz)  
ชื่อย่อ : EFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ตับ
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 3 カプセルを 1 日 1 回お飲みください。  
服用時間は \_\_\_\_ : \_\_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ 3 แคปซูลวันละ 1 ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_\_ : \_\_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 1 2 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

頭が痛い、発熱、鼻水が出る、のどが痛い、痛み、吐き気がする、嘔吐、下痢、胃がもたれる、めまい、眠れない、集中力が持続できない、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 経口避妊薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬は、眠気、めまいなどが出やすいので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ออกมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
ปวดศีรษะ เป็นไข้ น้ำมูกไหล เจ็บคอ ร่างกายปวดเจ็บ  
คลื่นไส้อาเจียน ท้องร่วง รู้สึกกระเพาะอาหารหนัก เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น  
นอนไม่หลับ ไม่มีสมาธิ เหนื่อยง่าย เป็นผื่น ผื่นหนังแดง เกิดตุ่มใสขึ้น  
ตาแดง  
กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคภูมิแพ้ หรือลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลง หรือยาให้นอนหลับ
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ

**(อาหารและอื่นๆ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด (พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนประกอบ

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาคุมการตั้งครรภ์ทางปาก

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ ยานี้มีผลข้างเคียงที่ทำให้หึ่งวงนอน เวียนศีรษะ  
จึงควรระวังกรณีทำกิจกรรมที่อันตราย เช่น ขับรถ
- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้เองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

11 . レスクリプター 200mg  
RESCRIPTOR - Comprimidos



非核酸系逆転写酵素阻害剤  
一般名：デラビルジン  
略号：DLV

ยาขัดขวางเอ็นไซม์ลอกแบบตรงกันข้าม<sup>1</sup>  
เรสคริปเตอร์ 200mg  
ชื่อทั่วไป : ดิลาเวอร์ดีน (delavirdine)  
ชื่อย่อ :DLV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 2 錠を 1 日 3 回お飲みください。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ 2 เม็ด วันละ 3 ครั้ง

เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ , \_\_\_ : \_\_\_ , \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 4 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้

หากไม่มีเวลาเหลือ 4 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน เมื่อต่อไป

ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร

หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว กลืนลำบาก

ปวดท้อง ปวดศีรษะ

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

頭が痛い、疲れやすい、吐き気がする、嘔吐、下痢、発疹、かゆみ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、胸やけ、胃の痛み、便が黒くなる、お腹が痛い、発熱、体がだるい、皮膚・白目が黄色くなる、顔色

が悪い、立ちくらみがする、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、唇がしびれる、筋肉がけいれんする等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じることがあったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ ( St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート ) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 胃薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 覚醒剤
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

พกซ์าคำเขียว่าง ออกโลหิตจากเหงื่อ่าง ออกโลหิตจากงมูก่าง อ่อนเพลียง่าง กัดามเนื้อสันซกกระดูกเป็นตะคริว เป็นไข้ เป็นฝ่น คั้นร่างกาย ท้องว่าง สีผิวหนึ่งแดง ซิ่น สีผิวหนึ่งและนัยน์ตาขาวเหลืองซิ่น เป็นคุ่มใส นัยน์คาคแดง ร้อนใน ปวดกระเพาะอาหาร สีอูจจาระค้ำซิ่น แขนงขาขาหรือปวดเหมือนโคนเข็มทิ่ม ริมีฝิปากขา

**กรณีที่มีอาการผิดปกติซิ่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว**

ยาอื่นห้ามรับประทานในขณะเดียวกัน

กรณีผู้ป่วยโรคโลหิตไหลรับประทานยานี้

- ・ ซาร์กยาโรคคิดคือเชื้อ

**(อาหารๆๆ)**

- ・ อาหารที่มี เซนค์ จอห์น วอร์ด (พืช ชนิดหนึ่ง)

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคจุมูกอกเสบบแบบภูมิแพ้และลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคคิดคือ
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยาให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ
- ・ ยาแก้อาการความคั้นโลหิตสูง
- ・ ซาร์กยากระเพาะอาหาร
- ・ ซาร์กยาโรคลมบ้าหมู
- ・ โรคแก้อาการชีพจรผิดปกติ
- ・ ซากคการขยาก่อนโลหิต
- ・ ซาสพทิด
- ・ ซาซัวขอวัยวะเพศชาย

กรณีจะเริ่มรับประทานยาอื่นๆที่ไม่กล่าวซิ่นบน

กรุณาปรึกษากับแพทย์เหมือนกัน

**ข้อควรระวังอื่นซิ่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้อเอง โดยไม่ได้รับค้ำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้ซีกว่าอาการค้ำซิ่นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดค้ำน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

12. クリキシバンカプセル 200mg  
CRIXIVAM - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤  
一般名：インジナビル  
略号：IDV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาแคปซูล คริซิแวน 200mg  
ชื่อทั่วไป : อินดินาเวียร์ (indinavir)  
ชื่อย่อ :IDV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- ・ เคยเป็นคื่นฉิ่นหรือเป็นไข เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- ・ เป็นโรคเบาหวาน ปริมาณน้ำตาลในโลหิตสูง
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 \_\_\_ カプセルを食事の 1 時間以上前もしくは食事の 2 時間後に 1 日 \_\_\_ 回お飲みください。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ แคปซูล

(1 ชั่วโมงก่อนอาหารหรือ) 2 ชั่วโมงหลังอาหาร วันละ ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を 1 日 3 回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに 4 時間、1 日 2 回の場合は次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าตัวลืมนรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา  
และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ 2 ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีวันละ 3 ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ 4 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มือต่อไป

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、尿が出にくい、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、背部が痛い、手足が細くなる、お腹が出る、頬がこける、皮膚がかさかさになる、唇がひび割れる、嘔吐、吐き気がする、口が渴く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดท้องล่าง ปวดเมื่อยตามตัว ริมฝีปากแตก หน้าที่มี  
เขียนสีริษะตอนลุกขึ้น ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่น  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย ปัสสาวะสีแดง  
ออกปัสสาวะขากและตอนออกปวด คันร่างกาย  
ผิวหนังและขนคิ้วขาวสีเหลืองขึ้น ปวดหลัง แขนขาเล็กน้อย  
พองออก  
หน้าผอมลง ผิวแห้ง  
ปากแห้ง ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น น้ำหนักลดน้อยลง  
กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด(พืชชนิดหนึ่ง)
- ・ น้ำ grapefruit

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาพวก steroide
- ・ ยาช่วยอวัยวะเพศชาย

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**その他に注意していただくこと**

- 腎臓に石がたまるのを防ぐために、このお薬を飲んでいる間は普段とる水分に加え、少なくとも1日1.5リットル以上の水分をとるよう心掛けて下さい。
- このお薬は必ず空腹時にお飲みください。(リトナビルを飲んでいるときは除く)ただし、軽食(例えば、バターなしのトースト・素うどん・梅おにぎり・フレッシュ抜きの砂糖入りコーヒー・脱脂乳と砂糖入りコーヒー等)をお薬を飲む前後にとることは問題ありません。
- このお薬は吸湿性があるので乾燥剤入りの容器に入れて保存して下さい。
- このお薬を飲む時間はヴァイデックスを飲む時間と2時間以上あけて下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรูณาดื่มน้ำอย่างน้อยก็ 1.5 ลิตรต่อวัน เพื่อไม่ให้เกิดก้อนหินในไต
- กรุณารับประทานยานี้ ตอนกระเพาะอาหารว่าง โดยเด็ดขาด (แต่ขอยกเว้นกรณีรับประทาน ยาริทอนาเวียร์) แต่กรณีต่อไปนี้จะไม่มีปัญหา คือรับประทานอาหารว่างเบาๆก่อนหรือหลัง รับประทานยานี้ เช่นขนมปังปิ้งที่ไม่ใส่เนย อุโคโน ช้างปั้นห่อสารายไส้บัวขดอง กาแฟใส่น้ำตาลแต่ไม่ใส่นมหรือใส่นมปราศจากไขมัน เป็นต้น
- กรุณาเก็บยานี้ในภาชนะที่ใส่ยาดูความชื้น เพราะยานี้มีคุณสมบัติที่ดูดน้ำง่าย
- กรุณาเว้น2ชั่วโมงระหว่างเวลารับประทานยานี้กับเวลารับประทานยาไวเด็กซ์
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้อย่างใดโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

13 .               250mg  
VIRACEPT - Comprimidos



プロテアーゼ阻害剤  
一般名：ネルフィナビル  
略号：NFV  
EPIVIR - Comprimi エピビル錠

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาเม็ดไวรัสซัพ 250mg  
ชื่อทั่วไป : เนลฟินาเวียร์ (nelfinavir)  
ชื่อย่อ : NFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- 肝臓が悪いこと
- 血友病であること、出血しやすいこと
- 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ตับ
- เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- เป็นโรคเบาหวาน ปริมาณน้ำตาลในโลหิตสูง
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回        錠を食後に 1 日        回お飲みください。  
服用時間は        :        と        :        と        :        です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ        เม็ด หลังอาหารวันละ        ครั้ง  
เวลารับประทาน        :        และ        :        และ        :        นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を 1 日 2 回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに 6 時間、1 日 3 回の場合は次にお薬を飲むまでに 4 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าตัวลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมื้อต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีที่รับประทานยานี้วันละ 2 ครั้งหากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมื้อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ กรณีที่รับประทานยานี้วันละ 3 ครั้งหากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่า จะรับประทานมื้อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มื้อต่อไป

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、お腹が痛い、お腹がはる、吐き気がする、発疹、かゆみ、力が抜ける、頭が痛い、めまい、寝つきが悪い、体がだるい、イライラする、気分が沈む、普段と感覚が違う、食欲がない、胃がもたれる、尿が出にくい、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดท้อง ท้องติ่ง เมื่อทานอาหารกระเพาะอาหารหนัก  
ปวดเมื่อยตามตัว เวียนศีรษะ ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย เป็นผื่น  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น  
ออกปัสสาวะขาก สันร่างกาย ปวดศีรษะ ท้องร่วง ปากแห้ง เมื่ออาหาร  
กระเพาะอาหาร หนัก น้ำหนักลดน้อยลง ไม่มีกำลังใจ ชมเซา หงุดหงิด  
ไม่มีแรง การรับรู้ผิดปกติ นอนไม่ค่อยหลับ กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ  
กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาสำหรับโรคจมูกอักเสบแบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยาแก้ปวด
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบและให้นอนหลับ
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด(พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม
- ・ น้ำ Grapefruit

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาคุมการตั้งครรภ์แบบรับประทาน
- ・ ยาช่วยยาระงับประสาท

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**その他に注意していただくこと**

- このお薬は必ず食後にコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。ただし、食事をとることができなかった場合は何か軽くつまんでからお飲みください。
- このお薬は果汁飲料や、スポーツドリンクなどの酸性飲料と飲むと、強い苦みを感じることがありますので注意して下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว ถ้าหากว่าไม่สามารถรับ ประทานอาหารได้ก่อน  
กรุณารับประทานอาหารว่างเบา
- ถ้ารับประทานยานี้กับน้ำผลไม้หรือน้ำดื่มสำหรับหลังออกกำลังกาย อาจจะมึนงงหรือเมามาก จึงควรระวัง
- หากท่าน ไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่า ท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้เอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้น ก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / THAI

Date: . . . Name

14 . ノービアソフトカプセル 100mg

NORVIR - Cápsulas

ノービアリキッド

NORVIR - Líquido



プロテアーゼ阻害剤  
一般名：リトナビル  
略号：RTV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาแคปซูล นอร์เวียร์ชนิดนิ่ม 100mg  
ชื่อทั่วไป : ริโทนาเวียร์ (ritonavir)  
ชื่อย่อ : RTV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นคลื่นไส้หรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- ・ เป็นโรคเบาหวาน ปริมาณน้ำตาลในโลหิตสูง
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1回 \_\_\_カプセル ( \_\_\_ ml ) を食後に1日2回お飲みください。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ \_\_\_ แคปซูล (ml) (หลังอาหาร) วันละ 2 ครั้ง เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้

หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป

ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、吐き気がする、嘔吐、食欲がない、胃がもたれる、口の中が痛い、発疹、唇がしびれる、わずかな刺激に痛みを感じる、普段と味覚が変わる、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、口が渴く、のどが痛い、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、頭が痛い、けいれん、普段と感覚が違う、尿が多くなる、体重が減る、立ちくらみをする、気分が悪い、お腹が痛い、やる気が起こらない等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 熱をさげたり、痛みを和らげるお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ パーキンソン病のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 喘息のお薬

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง ปวดเมื่อยตามตัว เวียนศีรษะ ตอนลุกขึ้น  
พกรู้ลำบาก ไข้ได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่น ออกโลหิตจากเหงือกง่าย  
ออกโลหิตจากจมูกง่าย ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น คันร่างกาย เป็นตะคริว  
ปวดศีรษะ การรับรู้ผิดปกติ ผิวหนังและขนดำขาวสีเหลืองขึ้น ท้องร่วง  
ปากแห้ง ข้างในปากเจ็บ เจ็บคอ รู้สึกไม่สบาย เบื่ออาหาร  
กระเพาะอาหารหนัก ริมฝีปากชา  
เมื่อโดนอะไรเพียงนิดเดียวก็รู้สึกเจ็บมาก การรับรู้รสชาติผิดปกติ  
น้ำหนักลดน้อยลง ไม่มีกำลังใจ  
กรณีที่มีอาการผิดปกติใดๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาแก้ชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาสำหรับโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้ไอหรือยาแก้เจ็บปวด
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยารักษากระเพาะอาหาร
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด (พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาพวก steroide
- ・ ยาช่วยวัยชราเพศชาย
- ・ ยาแก้อาการความดันโลหิตสูง
- ・ ยาแก้อาการชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาป้องกันเกิดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคภูมิคุ้มกันต้านทานหรือยาสกัดการต้านทานคอนซาย์ปลูกอวัยวะ
- ・ ยาแก้ปวดเจ็บ
- ・ ยาลดไขมันในโลหิต
- ・ ยารักษาโรคเบาหวาน
- ・ ยารักษาโรค Parkinson
- ・ ยารักษาโรคหืด

- ・ 女性ホルモン剤
- ・ アルコール中毒のお薬

**(食品・その他)**

- ・ 喫煙は控えめにして下さい。

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・ このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ25℃以上になることを避けて下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

- ・ ขาฮอร์โมนผู้หญิง
- ・ ข้าราชการสุราเรื้อรัง

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ ฤทธิ์ยาสูบบุหรี่มาก

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ เมื่อรับประทานยานี้จะมีอาการเหมือนคื่นฉะสุรา จึงควรระวังคอนที่่จะทำกิจการที่อันตราย เช่นการขับรถ
- ・ ฤทธิ์ยาสูบบุหรี่ในผู้เขียน กรณีที่่จะออกไปข้างนอกก็่กรุณาพายาขมหลีกเลี่ยงสถานที่่ที่มีอุณหภูมิ 25℃ขึ้นไป
- ・ ฤทธิ์ยารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ1แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่่ท่านไปพบทราบว่ ท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ ฤทธิ์ยาอย่าหยุดรับประทานยานี้เองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่อาการดีขึ้น ก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ ฤทธิ์ยาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

15 . インビラーゼカプセル 200mg  
INVIRASE - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤  
一般名：サキナビル  
略号：SQV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาแคปซูล ฟอโรโทาส 200mg  
ชื่อทั่วไป : ซากวินาเวียร์ (saquinavir)  
ชื่อย่อ : SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นคื่นฉิ่นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ตับ
- เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1 回 2 カプセルをノーマル 4 カプセル ( 5 ml ) と一緒に 1 日 2 回お飲みください。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ \_\_\_ แคปซูลหลังอาหารวันละ \_\_\_ ครั้ง

เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้นไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป

แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ 2 ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้ กรณีวันละ 3 ครั้ง

หากไม่มีเวลาเหลือ 4 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน เมื่อต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มื้อต่อไป

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、発熱、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、発熱、頭が痛い、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、口の中が痛い、下痢等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดท้อง ปวดท้องล่าง ปวดเมื่อยตามตัว หน้ามืด  
ปวดศีรษะ

เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปกซำดำเขียวได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่นหรือตุ่มใส  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย

ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น คันร่างกาย เป็นตะคริว

ผิวหนังและนัยน์ตาขาวสีเหลืองขึ้น นัยน์ตาแดง ผิวหนังแดงขึ้น พุงตึง  
ท้องผูก ท้องร่วง รู้สึกท้องผิดปกติ ผายลมไม่ออก ปากแห้ง

ปากเปิดไม่คล่อง รู้สึกไม่สบาย

มีเลือดในน้ำลาย น้ำหนักลดน้อยลง แขนขาปวดหรือบวม

ปลายนิ้วและเล็บสีม่วงน้ำเงินขึ้น แขนขาชาหรือ ปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม  
ไม่มีกำลังใจ งุดงิด ซบเซา ทรงตัวไม่ได้ เพื่อหรือประสาทหลอน

เจ็บข้อตามตัว

กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคจุกอกอักเสบแบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด(พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม
- ・ น้ำ grapefruit

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**薬อื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบหรือให้นอนหลับ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาพวก steroide
- ・ ยาช่วยอวัยวะเพศชาย
- ・ ยาแก้อาการความดันโลหิตสูง
- ・ ยาแก้อาการชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาป้องกันเกิดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคภูมิคุ้มกันต้านทานหรือยาสกัดการต้านทานคอนย้าขปลุกอวัยวะ
- ・ ยาแก้ปวดเจ็บ
- ・ ยาโรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยาลดไขมันในโลหิต

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้อย่างกะทันหันโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

16 . フォートベイスカプセル 200mg  
FORTOVASE - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤  
一般名：サキナビル  
略号：SQV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาแคปซูล อินโนเวส 200mg  
ชื่อทั่วไป : ซากวินาเวียร์ (saquinavir)  
ชื่อย่อ : SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย  
จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ตับ
- เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมแม่อยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回\_\_カプセルを食後に1日\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_ : \_\_と\_\_ : \_\_と\_\_ : \_\_です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ2แคปซูลพร้อมดื่มน้ำ 4(5ml) วันละ2ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้นไม่มีปัญหา  
และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口が渇く、尿が多くなる、下痢、お腹が不快な感じがする、吐き気がする、嘔吐、発熱、やる気が起こらない、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、頭が痛い、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、ふらつく、口がもつれる、幻覚を見る、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、手の先・爪が青紫色になる、つばに血が混じる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、発疹、体重が減る、尿が出にくい、下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、関節が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 感染症のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดท้อง ปวดเมื่อยตามตัว หน้ามืด ปวดศีรษะ  
เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปกซ้าคำเจี๊วได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่นหรือคุ่มใส  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย คันร่างกาย เป็นตะคริว  
ผิวหนังและนัยน์ตาขาวสีเหลืองขึ้น นัยน์ตาแดง ผิวหนังแดงขึ้น พุงตึง  
ท้องผูก ผายลมไม่ออก ข้างในปากเจ็บ ฐู้สึกไม่สบาย ท้องร่วง  
นอนไม่ค่อยหลับ  
แขนขาปวดหรือบวม แขนขาชาหรือ ปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม ไม่มีกำลังใจ  
งุดจิด ชบเซา ทรงตัวไม่ได้ เพื่อหรือประสาทหลอน เจ็บข้อตามตัว  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่น ๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคจุกอกอักเสบแบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด(พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม
- ・ น้ำ grapefruit



**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要があるお薬**

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬は必ず食後にコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบหรือให้อ่อนหลับ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาพวก steroidal
- ・ ยาช่วยอวัยวะเพศชาย
- ・ ยาแก้อาการความดันโลหิตสูง
- ・ ยาแก้อาการชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาป้องกันเกิดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคภูมิแพ้ต้านทานหรือยาสกัดการต้านทานคอนย้าขปลูกอวัยวะ
- ・ ยาแก้ปวดเจ็บ
- ・ ยาโรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยาลดไขมันในโลหิต

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยา
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

17 . プロゼカプセル 150mg  
PROZEI - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤  
150mg  
一般名 : アンプレナビル  
略号 : APV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
ยาแคปซูล โปรไซ 150mg  
ชื่อทั่วไป : แอมพรีนาเวียร์ (amprenavir)  
ชื่อย่อ : APV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมามอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1回8カプセルを1日2回お飲みください。  
服用時間は\_\_ : \_\_と\_\_ : \_\_です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ8แคปซูลวันละ2ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ นาฬิกา

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ตัวว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือนี้อีกครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

### このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹がはっておなが増える、発疹、頭が痛い、唇がしびれる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

### ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง ปวดศีรษะ เป็นผื่นหรือตุ่มใส นัยน์ตาแดง ผิวน้ำแข็งขึ้น ฟุงติงและผายลมออกบ่อย ข้างในปากแห้ง ริมฝีปากงา ออกปัสสาวะมากขึ้น ท้องร่วง น้ำหนักลดลง  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬  
(食品その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかん等のけいれんのお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 脂肪分の多い食事をさけて下さい。もし脂肪分の多い食事を摂る場合は食事の1時間前または2時間後にお飲みください。
- ・ このお薬にはビタミンEが含まれていますので、補助的にビタミンEをとるのはさけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**薬อื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาแก้อาการซีพอร์คิตปรกติ
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซนต์ จอห์น วอร์ด (พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลง
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมูหรือยาสกัดอาการตะคริว
- ・ ยาช่วยอวัยวะเพศชาย
- ・ ยาแก้อาการความดันโลหิตสูง
- ・ ยาแก้อาการซีพอร์คิตปรกติ
- ・ ยาป้องกันเลือดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคภูมิคุ้มกันต้านทานหรือยาสกัดการต้านทานตอนเช้าปลูกอวัยวะ
- ・ ยาโรคกระเพาะอาหาร

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ กรุณาพยายามไม่ทานอาหารที่มีไขมันมาก  
ถ้าหากว่ารับประทานอาหารที่มีไขมันมาก  
ก็กรุณารับประทานยา 1 ชั่วโมงก่อนอาหาร หรือ 2 ชั่วโมงหลังอาหาร
- ・ ยานี้มีวิตามินE เป็นส่วนผสม  
เพราะฉะนั้นกรุณาอย่ารับประทานวิตามินEอีกต่างหาก
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดคั่น้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

18 . カレトラソフトカプセル 100mg

KALETRA - Cápsula

カレトラリキッド

KALETRA - Líquido



プロテアーゼ阻害剤  
(1カプセル中ロピナビル 133.3mg、リトナビル 33.3mg)(1ml 中ロピナビル 100mg、リトナビル 20mg)  
一般名: COPINAVIR・RITONAVIR  
略号: LPV・RTV

ยาป้องกันการสร้าง Protease  
Abreviatura: LPV - RTV  
Cápsulas ( LOPINAVIR cápsulas de 133,3mg+ RITONAVIR cápsulas de 33,3 mg)  
Líquido ( LOPINAVIR 100mg/ml + RITONAVIR 20 mg/ml)

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้จะมีผลลดการขยายพันธุ์ไวรัส HIV ในร่างกาย จึงทำให้การพัฒนาโรคช้าลง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 膵炎であること
- ・ 高脂血症であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นคลื่นไส้หรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ เป็นโรคโลหิตไหล ออกเลือดง่าย
- ・ เป็นโรคเบาหวาน ปริมาณน้ำตาลในโลหิตสูง
- ・ เป็นโรคตับอ่อน
- ・ เป็นอาการไขมันในโลหิตสูง
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1 回 3 カプセル ( 5 ml ) を食後に 1 日 2 回お飲みください。

服用時間は \_\_\_ : \_\_\_ と \_\_\_ : \_\_\_ です。

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ 3 แคปซูล (5ml) หลังอาหาร วันละ 2 ครั้ง

เวลารับประทาน \_\_\_ : \_\_\_ และ \_\_\_ : \_\_\_ นาฬิกา

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป

แต่กรณาระวังข้อดังต่อไปนี้

หากไม่มีเวลาเหลือ 6 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป

ไม่ต้องรับประทานเมื่อนี้

และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มื้อต่อไป

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、吐き気がする、やる気が起こらない、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

**(食品・その他)**

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 勃起不全のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 女性ホルモン剤

ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง ปวดเมื่อยตามตัว เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น  
ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่น ออกโลหิตจากเหงือกง่าย  
ออกโลหิตจากจมูกง่าย ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น คันร่างกาย เป็นตะคริว  
ปวดศีรษะ การรับรู้ผิดปกติ ผิวหนังและขนดำขาวสีเหลืองขึ้น ท้องร่วง  
ปากแห้ง ข้างในปากเจ็บ เจ็บคอ รู้สึกไม่สบาย เบื่ออาหาร  
กระเพาะอาหารหนัก ริมฝีปากชา  
เมื่อโดนอะไรเพียงนิดเดียวก็รู้สึกเจ็บมาก การรับรู้รสชาติผิดปกติ  
น้ำหนักลดน้อยลง ไม่มีกำลังใจ  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาแก้ชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาสำหรับโรคจมูกอักเสบแบบภูมิแพ้ และลมพิษ
- ・ ยาแก้ไอหรือยาแก้เจ็บปวด
- ・ ยาแก้ปวดศีรษะ
- ・ ยารักษากระเพาะอาหาร
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ

**(อาหาร ฯลฯ)**

- ・ อาหารที่มี เซ็นต์ จอห์น วอร์ด(พืชชนิดหนึ่ง) เป็นส่วนผสม

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาช่วยอวัยวะเพศชาย
- ・ ชาลดไขมันในโลหิต
- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยารักษาโรคมะเร็งหรือยาสกัดการต้านทานคอนtraceptive
- ・ ยาแก้อาการความดันโลหิตสูง
- ・ ยาแก้อาการชีพจรผิดปกติ
- ・ ยาสำหรับโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาพวก steroide
- ・ ยาป้องกันเกิดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยาฮอร์โมนผู้หญิง

**リキッドのみ**

- ・ アルコール中毒のお薬
- ・ この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。（リキッドのみ）
- ・ このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ 25 以上になることを避けて下さい。
- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**(ยาของเหลว)**

- ・ ขาดยาโรคเสพติดคาร์บอน
- ・ หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ เมื่อรับประทานยานี้จะมีอาการเหมือนคลื่นสุรา จึงควรระวังคอนที่จะทำการที่อันตราย เช่น การขับรถ
- ・ กรุณาเก็บยานี้ในตู้เย็น กรณีที่จะเอาไปข้างนอกก็กรุณาพายามหลีกเลี่ยงสถานที่ที่มีอุณหภูมิ 25 ขึ้นไป
- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ 1 แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบ ว่า ท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยานี้เอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้น ก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . . Name

19 . ゾビラックス錠 400mg  
ZOVIRAX - Comprimidos



ゾビラックス錠 400mg  
ゾビラックス顆粒 40%  
一般名 : アシクロビル

ยาเม็ด ไซโคลเวียร์ 400mg  
ยาผง ไซโคลเวียร์ 40%  
ชื่อทั่วไป : อะซิโคลเวียร์ (aciclovir)

このお薬は単純ヘルペスウイルスや水痘、帯状疱疹ウイルスを殺すことで、日和見感染症を治します。

ยานี้จะมีผลรักษาอาการแบบฉวยโอกาส(อาการต่างๆของโรคเอดส์) เนื่องจากฆ่าเชื้อเริ่ม งูสวัด อีสุกอีใส

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- 腎臓が悪いこと
- 肝臓が悪いこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでのこと

**กรณีดังต่อไปนี้ กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นคื่นฉานหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ตับ
- มีปัญหาที่ไต
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมามอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回\_\_錠(包)を1日\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_ : \_\_ と \_\_ : \_\_ と \_\_ : \_\_ と  
\_\_ : \_\_ と \_\_ : \_\_ です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ\_\_ เม็ด(ห่อ)วันละ\_\_ ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_  
และ \_\_ : \_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに2時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้นไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ2ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป ไม่ต้องรับประทานมื้อนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มื้อในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

お腹が痛い、下痢、吐き気がする、発疹、じんま疹、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、気分が悪い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手の先・爪が青紫色になる、発熱、咳が出る、息が切れる、意識がもうろうとする、幻覚を見る、けいれん、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、尿が出にくい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 痛風のお薬
- ・ 喘息のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 朝食後、昼食後、おやつの後（午後4時頃）、夕食後、就寝前を目安に1日5回飲んで下さい。
- ・ 病気が悪化することがありますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดท้อง ปวดเมื่อยตามตัว หน้ามืด  
เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย เป็นไข้ เป็นผื่นหรือตุ่มใส  
เป็นลมพิษ ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย  
ออกปัสสาวะยากและตอนออกปวด เป็นตะคริว นัยน์ตาแดง  
ผิวหนังแดงขึ้น ท้องร่วง รู้สึกไม่สบาย ปลายนิ้วและเล็บสีม่วงน้ำเงินขึ้น  
ใจสั่น แขนขาชาหรือไม่เคลื่นตัว แขนขาไม่รู้สึก สติมิงง  
เพื่อหรือประสาทหลอน หายใจไม่ออก หายใจขัด ริมฝีปากชา  
หน้าแดงและร้อน ออกเหงื่อโดยไม่รู้สึกร้อน  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยารักษาโรคปวดไขข้อ
- ・ ยารักษาโรคหืด

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณ1แก้ว
- ・ กรุณารับประทานยาดังนี้วันละ 5 ครั้ง ตอนหลังอาหารเช้า  
หลังอาหารกลางวัน หลังอาหารว่าง (ประมาณ 4 โมงเย็น)  
หลังอาหารเย็น ก่อนนอน
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเองโดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์  
ถึงแม้จะรู้สึกว่าการติดเชื้อก็ตาม เพราะจะทำให้ผลขาดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

20 . デノシンカプセル 250mg  
DIDANOSINE - Cápsulas



一般名：ガンシクロビル

ชื่อทั่วไป: ไดดาโนซิน (didanosine)

ชื่อทั่วไป- GANCILOVIR

このお薬はサイトメガロウイルスを殺すことで、サイトメガロウイルス網膜炎を治します。また、サイトメガロウイルス網膜炎の予防にも使われます。

ยานี้จะมีผลฆ่าไวรัสไซโตเมกกาโลในร่างกาย  
จึงรักษาโรคเยื่อตาอักเสบไซโตเมกกาโล  
หรือป้องกันโรคเยื่อตาอักเสบไซโตเมกกาโล

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回4カプセルを1日3回お飲みください。  
服用時間は\_\_ : \_\_と\_\_ : \_\_と\_\_ : \_\_です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ4แคปซูล วันละ3ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ และ \_\_ : \_\_ นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ตัวว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา  
และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานมือต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีวันละ3ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ4ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่มือต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

発熱、お腹が痛い、下痢、吐き気がする、食欲がない、発疹、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、尿が出にくい、手足が痛い、手足がむくむ、けいれん、便が黒くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 感染症のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛風のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 男性はこのお薬を飲み止めてから90日間、女性はこのお薬を飲んでいる間は避妊して下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
ท้องร่วง คลื่นไส้ อาเจียน ปวดท้อง แขนขาชาและปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม  
ปวดศีรษะ ปวดเมื่อยตามตัว กล้ามเนื้ออ่อนแรง ชักกระตุก ตาพร่ามัว  
เป็นตะคริว ขามือ ขกแขนขา หายใจไม่สะดวก ริมฝีปากชา  
หน้าร้อนและแดง ใจสั่น ลมพิษ ผื่นแดง เกิดตุ่มใส ตาแดง  
ออกปัสสาวะยาก หน้ามืด เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย กล้ามเนื้อทั้งกายปวด  
ปัสสาวะสีแดง มือเท้าเหน็บชาหรือหมดความรู้สึก  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยาแก้โรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยาพวก steroide
- ・ (อาหารและอื่นๆ)
- ・ กรุณาดื่มสุราให้น้อยเท่าที่ทำได้

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยากับน้ำธรรมดาประมาณครึ่งแก้วในเมื่อกระเพาะอาหารว่าง ถ้าเป็นเม็ดเคี้ยวกลืนเข้าไปกับน้ำไม่มีปัญหา
- ・ กรุณาเว้น2ชั่วโมงระหว่างเวลารับประทานยากับเวลารับประทานชาหรือกาแฟ
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาอย่าหยุดรับประทานยาเอง โดยไม่ได้รับคำสั่งจากแพทย์ ถึงแม้จะรู้สึกว่าการดีขึ้นก็ตาม เพราะจะทำให้ผลยาลดน้อยลง
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

21 . ロペミンカプセル  
LOPEMIN - Cápsulas

1mg



一般名：ロペラミド

LOPEMIN 1mg 1capsule  
ชื่อทั่วไป- LOPERAMIDE

このお薬は腸の動きを抑えて下痢症状を改善します。

ยานี้จะมีผลช่วยลำไส้ทำงานดีและแก้ท้องร่วง

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 潰瘍性大腸炎であること
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ เป็นโรคลำไส้ใหญ่อักเสบที่มีเนื้องอก
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมามอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### あなたのこのお薬の飲み方

1回\_\_カプセルを1日\_\_~\_\_回お飲みください。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

รับประทานครั้งละ\_\_แคปซูลวันละ\_\_ครั้ง

### このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、お腹がはる、お腹が不快な感じがする、気分が悪い、お腹が痛い、便秘、おならが出ない、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がどきどきする、じんま疹、息苦しい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

### ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร เป็นผื่นขึ้น ท้องคัน รู้สึกท้องผิดปกติ รู้สึกไม่สบาย ปวดท้อง ท้องผูก ผายลมไม่ออก ริมฝีปากชา หน้าร้อนและแดง ใจสั่น ลมพิษ หายใจไม่สะดวก กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

### このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 胃薬
- ・ 下痢止めのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

### ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้

- ・ ยารักษาโรคกระเพาะอาหารอักเสบ
- ・ ยาให้หยุดท้องร่วง

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**その他に注意していただくこと**

- このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 下痢が続くと水分が不足しますので、スポーツ飲料などで水分を補給するように気を付けて下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ถ้าท้องร่วงนานๆ ร่างกายจะขาดน้ำ จึงพยายามรับ
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

22 .

バクタ錠

400 mg

BAKTAR - Comprimidos



バクタ顆粒

400 mg

BAKTAR - Granulados (pó)



ST 合剤 1 錠中スルファトキサゾール 400mg、  
トリメトプリム 80mg) (1 g 中スルファトキサ  
ゾール 400mg、トリメトプリム 80mg)  
一般名：  
スルファメトキサゾール・トリメトプリム

ยาผสม ST ยาเม็ด แบริกทาร์ (ในเม็ดมีซัลฟาเมโทซอล400mg, ไตรเมทโทพริม  
80mg  
ยาผง แบริกทาร์ (ใน 1mg มีซัลฟาเมโทซอล400mg, ไตรเมทโทพริม 80mg)  
ชื่อทั่วไป :ซัลฟาเมโทซอล(sulfamethoxazole) /  
ไตรเมทโทพริม(trimethoprim)

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。  
特にカリニ肺炎の治療および予防に使われます。

ยานี้จะมีผลฆ่าเชื้อโรค จึงรักษาอาการแบบฉวยโอกาสของโรคเอดส์  
โดยเฉพาะใช้ยานี้เพื่อรักษาโรค ปอดอักเสบแบบ Carinii

**このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと**

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- 腎臓が悪いこと
- 肝臓が悪いこと
- 過去に胃の手術を受けたこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

**กรณีดังต่อไปนี้**

**กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้**

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ท่านหรือครอบครัวท่านเป็นโรคหืดหรือเป็นโรคภูมิแพ้
- มีปัญหาที่ไต
- มีปัญหาที่ตับ
- เคยได้รับการผ่าตัดกระเพาะอาหาร
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่  
หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

**あなたのこのお薬の飲み方**

1回\_\_\_錠(包)を1日\_\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_です。

**วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน**

รับประทานครั้งละ\_\_\_เม็ด(ห่อ)วันละ\_\_\_ครั้ง  
เวลารับประทาน \_\_\_:\_\_\_ และ \_\_\_:\_\_\_ และ \_\_\_:\_\_\_ และ \_\_\_:\_\_\_  
นาฬิกา

**お薬を飲み忘れた場合**

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

**กรณีลืมรับประทานยา**

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา  
และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานเมื่อต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ1ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ12 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทานเมื่อต่อไป  
ไม่ต้องรับประทานมือนี้ กรณีรับประทานยานี้วันละ2 ครั้ง  
หากไม่มีเวลาเหลือ6 ชั่วโมงจนกว่าจะ

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

発疹、発熱、食欲がない、気分が悪い、嘔吐、下痢、お腹が不快な感じがする、お腹が痛い、口の中が痛い、頭が痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、下腹部が痛い、便が黒くなる、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、尿が出にくい、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、咳が出る、息が切れる、異常にお腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ リウマチのお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 心臓の病気のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

รับประทานมือต่อไป

ไม่ต้องรับประทานมือนี่และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังนี้  
ต่อมือต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกันโดยเด็ดขาด

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยานี้**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
คลื่นไส้อาเจียน ปวดเมื่อยตามตัว ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย เป็นไข้  
เป็นผื่นหรือตุ่มใส ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย  
คันร่างกาย ผิวหนังและนัยน์ตาขาว สีเหลืองขึ้น ท้องร่วง  
แขนขาชาหรือปวดเหมือนโดนเข็มทิ่ม ไม่เจริญอาหาร รู้สึกไม่สบาย  
รู้สึกท้องผิดปกติ ปวดท้อง ช้ำในปากเจ็บ ปวดศีรษะ หน้ามืด  
เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ออกเหงื่อโดยไม่รู้สึกร้อน หายใจไม่ออก  
ผิวหนังแดงขึ้น นัยน์ตาแดงขึ้น ผิวหนังเจ็บ ปวดท้องล่าง สีอุจจาระดำขึ้น  
ออกปัสสาวะยาก ออกไอ หายใจขัด หัวบ่อยผิดปกติ  
ทรงตัวไม่ได้ กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยานี้**

- ・ ยาสำหรับโรคติดเชื้อ
- ・ ยารักษาโรคเบาหวาน
- ・ ยารักษาโรคหัวใจ
- ・ ยารักษาโรคลมบ้าหมู
- ・ ยาป้องกันเกิดก้อนเลือดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคมะเร็ง
- ・ ยารักษาโรคภูมิคุ้มกันต้านทานหรือยาสกัดการต้านทานคอนฮัยปูลูกอวัยวะ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลงหรือให้นอนหลับ
- ・ ยารักษาโรคไขข้อ

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่น

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำธรรมดาหรือน้ำอุ่นประมาณแก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าคุณกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

23 .

ベナンボックス

300mg

BENAMBAX



ベナンボックス 300mg  
一般名：ペンタミジン

บีแนมแบ็กซ์ 300mg  
ชื่อทั่วไป: เพนทามิดีน(pentamidine)

このお薬はカリニ原虫を殺すことで、カリニ肺炎を治します。また、カリニ肺炎の予防にも使われます。

ยานี้จะมีผลฆ่าเชื้อโรค Carinii จึงรักษาโรคปอดอักเสบแบบ Carinii และป้องกันโรคปอดอักเสบแบบ Carinii ด้วย

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 呼吸が苦しいこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 低血圧もしくは高血圧であること
- ・ 血糖値が高いもしくは低いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### あなたのこのお薬の使い方

1ヶ月・1日に1回、\_\_\_\_\_mgを\_\_\_\_\_注射する。  
30分かけて吸入する。

### กรณีดังต่อไปนี้

### กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- ・ เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ・ หายใจไม่สะดวก
- ・ มีปัญหาที่ไต
- ・ มีปัญหาที่ตับ
- ・ ความดันโลหิตต่ำหรือสูงผิดปกติ
- ・ ปริมาณน้ำตาลในโลหิตสูงหรือต่ำผิดปกติ
- ・ เป็นโรคโลหิต เช่น โลหิตจาง
- ・ ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยน้ำนมอยู่
- ・ ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ รวมทั้งยาที่ซื้อเองที่ร้านขายยา

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

เดือน ละ1ครั้ง ฉีด/สูดเข้า 300mg

กรณีสูดเข้าจะใช้เวลา30นาที

**このお薬を使用している間、気をつけていただく自覚症状**

心臓がドキドキする、口が渇く、尿が多くなる、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発疹、発熱、気分が悪い、嘔吐、下痢、普段と味覚が変わる、お腹が痛い、食欲がない、顔が赤くなりほてる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、幻覚を見る、尿が出にくい、めまい、頭が重い、冷汗が出る、異常にお腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を使用している間、飲んではいけないお薬**

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ 治療中にせきが出たり、息苦しくなったりしますので、タバコはひかえて下さい。
- ・ 歯をみがくとき、ヒゲを剃るときなど出血しないよう気を付けて下さい。
- ・ 他の診療科または病院に受診される場合は、必ずこのお薬を使用していることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
หน้ามีคหรือแดงร้อนขึ้น เวียนศีรษะตอนลุกขึ้น ปวดเมื่อยตามตัว  
คลื่นไส้อาเจียน เบื่ออาหาร ปวดท้อง รู้สึกศีรษะหนัก ฟกช้ำดำเขียวง่าย  
ออกโลหิตจากเหงือกง่าย ออกโลหิตจากจมูกง่าย เป็นไข้  
เป็นผื่นหรือตุ่มใส สีผิวหนังแดงขึ้น นัยน์ตาแดงขึ้น เวียนหัว ใจสั่น  
ปากแห้ง ปริมาณปัสสาวะมากขึ้น รู้สึกไม่สบาย ท้องร่วง  
การรับรู้รสชาติผิดปกติ ออกเหงื่อโดยไม่รู้สึกร้อน  
ประสาทหลอน(เห็นภาพไม่จริง) ออกปัสสาวะยาก หิวบ่อยผิดปกติ  
ทรงตัวไม่ได้  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นห้ามรับประทานในขณะเดียวกัน**

- ・ ซาร์กยาโรคติดเชื้อ

กรณีจะเริ่มรับประทานยาอื่นๆที่ไม่กล่าวข้างบน

กรุณาปรึกษากับแพทย์เหมือนกัน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ ในช่วงกำลังใช้ยานี้ จะมีอาการที่ออกไอหรือหายใจขัดมากขึ้น  
จึงกรุณาหยุดการสูบบุหรี่
- ・ ตอนโกนหนวดเคราหรือสีฟัน กรุณาระวังไม่ให้ออกเลือด
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด



タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

24 . ジスロマック錠 250mg  
ZITHROMAC - Comprimidos



ジスロマック錠 250mg  
一般名: アジスロマイシン

ยาเม็ดซิโทรแม็ค 250mg  
ชื่อทั่วไป: อะซิโธมัยซิน (azithromycin)

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。

ยานี้จะมีผลฆ่าเชื้อโรคต่างๆจึงรักษาอาการต่างๆแบบฉวยโอกาสของโรคเอดส์

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- 食物などが飲み込みにくいこと、食事栄養が十分にとれていないこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้ กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- ท่านเองหรือสมาชิกครอบครัวท่านใดท่านหนึ่งเป็นโรคหืดหรือโรคภูมิแพ้
- ทานอาหารไม่ค่อยได้และขาดแคลนปัจจัยอาหารที่จำเป็น
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ

### あなたのこのお薬の飲み方

3日間、1回2錠を1日1回お飲みください。  
服用時間は \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

กรุณารับประทานยานี้ในช่วง 3 วัน วันละ 1 ครั้ง ครั้งละ 2 เม็ด  
เวลารับประทาน \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ นาฬิกา

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ตัวว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
หากไม่มีเวลาเหลือ 12 ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ 2 มือในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、吐き気がする、嘔吐、発疹、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、息苦しい、気分が悪い、顔色が悪い、冷汗が出る、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ 胃薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 心臓の病気の薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
หน้ามีดหรือแดงร้อนขึ้น คลื่นไส้อาเจียน เป็นผื่นหรือตุ่มใส  
สีผิวหนังแดงขึ้น นัยน์ตาแดงขึ้น รู้สึกไม่สบาย ท้องร่วง  
ออกเหงื่อโดยไม่รู้สึกร้อน ใจสั่น ลมพิษ  
หายใจขัด ผิวหนังเจ็บ ริมฝีปากชา  
กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว.

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ยารักษาโรคกระเพาะอาหาร
- ยาป้องกันการเกิดก้อนหินโลหิตแข็ง
- ยารักษาโรคระบบภูมิแพ้หรือยากดภูมิต้านทานคอนฮ้ำปลุกอวัยวะ
- ยารักษาโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้หรือลมพิษ
- ยาทำให้จิตใจสงบลงและให้นอนหลับ
- ยารักษาโรคหืด
- ยารักษาโรคลมบ้าหมู
- ยาแก้ปวดศีรษะ
- ยารักษาโรคหัวใจ

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่นๆ

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- กรุณารับประทานยานี้กับน้ำอุ่นหรือน้ำธรรมดาประมาณ 1 แก้ว
- หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบ ว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด

タイ語 / THAI

Date: . . .

Name

25 . ジフルカンカプセル 100mg  
DIFLUCAN - Cápsulas



ジフルカンカプセル 100mg  
一般名：フルコナゾール

ยาแคปซูลไคฟลูแคน 100mg  
ชื่อทั่วไป: ฟลูโคนาโซล (fluconazole)

このお薬は真菌を殺すことで、日和見感染症を治します。  
また、日和見感染症の予防にも使われます。

ยานี้จะมีผลฆ่าเชื้อโรคต่างๆ จึงรักษาอาการต่างๆ แบบฉวยโอกาสของโรคเอดส์ และใช้เพื่อป้องกัน  
อาการแบบฉวยโอกาสด้วย

### このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- 腎臓が悪いこと
- 肝臓が悪いこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

### กรณีดังต่อไปนี้ กรุณาแจ้งให้แพทย์รับทราบก่อนที่จะเริ่มรับประทานยานี้

- เคยเป็นผื่นขึ้นหรือเป็นไข้ เนื่องจากใช้ยา
- มีปัญหาที่ไต
- มีปัญหาที่ตับ
- ปัจจุบันกำลังตั้งครรภ์หรือมีความเป็นไปได้ที่ตั้งครรภ์อยู่ หรือกำลังเลี้ยงลูกด้วยนมอยู่
- ปัจจุบันกำลังรับประทานยาอื่นๆ

### あなたのこのお薬の飲み方

1回\_\_\_カプセルを1日\_\_\_回お飲みください。  
服用時間は\_\_\_:\_\_\_と\_\_\_:\_\_\_です。

### วิธีรับประทานยาสำหรับท่าน

กรุณารับประทาน วันละ\_\_\_ครั้ง ครั้งละ\_\_\_แคปซูล  
เวลารับประทาน \_\_\_:\_\_\_ และ \_\_\_:\_\_\_ นาฬิกา

### お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

### กรณีลืมรับประทานยา

เมื่อรู้ว่าลืมรับประทาน รับประทานตอนนั้น ไม่มีปัญหา และไม่ต้องเปลี่ยนเวลาที่จะรับประทานมือต่อไป  
แต่กรุณาระวังข้อดังต่อไปนี้  
กรณีรับประทานยานี้วันละ1ครั้งหากไม่มีเวลาเหลือ12ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
กรณีรับประทานยานี้วันละ2ครั้งหากไม่มีเวลาเหลือ6ชั่วโมงจนกว่าจะรับประทาน มือต่อไป ไม่ต้องรับประทานมือนี้  
และขอให้เริ่มรับประทานอย่างถูกต้องตามเวลาดังแต่เมื่อต่อไป  
ห้ามรับประทานยานี้สำหรับ2มือในครั้งเดียวกัน โดยเด็ดขาด

**このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状**

下痢、吐き気がする、発疹、頭が痛い、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、尿が出にくい、発熱、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

**このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬**

- ・ 寝つきを良くするお薬
- ・ 胃薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬**

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ HIV 感染症のお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

**その他に注意していただくこと**

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

**ข้อควรระวังในช่วงรับประทานยา**

หากมีอาการดังต่อไปนี้ขึ้นมา กรุณาแจ้งแพทย์หรือเภสัชกร  
หน้ามีด คลื่นไส้ อาเจียน เป็นผื่นหรือตุ่มใส สีผิวหนังแดงขึ้น  
นัยน์ตาแดงขึ้น ท้องร่วง ออกเหงื่อโดยไม่รู้สึกร้อน หายใจขัด  
ผิวหนังเจ็บ ปวดศีรษะ คันร่างกาย  
ฟกช้ำดำเขียวได้ง่าย ออกเลือดจากเหงือกง่าย  
ออกเลือดจากจมูกง่าย ออกปัสสาวะยาก เป็นไข้  
ลิ้นชั้นขาวและผิวหนังเหลืองขึ้น กรณีที่มีอาการผิดปกติอื่นๆ  
กรุณาแจ้งแพทย์โดยเร็ว

**ยาอื่นที่ห้ามรับประทานในขณะเดียวกันในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยาให้นอนหลับง่าย
- ・ ยารักษาโรคกระเพาะอาหาร
- ・ ยารักษาโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้หรือลมพิษ

**ยาอื่นที่ต้องระวังในการใช้ ในช่วงรับประทานยา**

- ・ ยารักษาโรคภูมิแพ้แบบภูมิแพ้หรือลมพิษ
- ・ ยาป้องกันการเกิดก้อนหินไตหิดแข็ง
- ・ ยารักษาโรคระบบภูมิแพ้หรือยากดภูมิต้านทานตอนเข้าปลูกอวัยวะ
- ・ ยาทำให้จิตใจสงบลง
- ・ ยารักษาโรคหืด
- ・ ยารักษาโรคลมบ้าหมู
- ・ ยารักษาโรคเบาหวาน
- ・ ยาต้านโรคติดเชื้อ HIV
- ・ ยาคุมการตั้งครรภ์แบบรับประทาน
- ・ ยาต้านโรคติดเชื้อ

หากท่านคิดว่าจะเริ่มรับประทานยาอื่นๆ

กรุณาปรึกษากับแพทย์หรือเภสัชกรของท่าน

**ข้อควรระวังอื่นๆ**

- ・ กรุณารับประทานยานี้กับน้ำอุ่นหรือน้ำธรรมดาประมาณ 1 แก้ว
- ・ หากท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาลหรือคลินิกอื่น  
กรุณาแจ้งให้แพทย์ที่ท่านไปพบทราบ ว่าท่านกำลังใช้ยานี้อยู่
- ・ กรุณาไปพบแพทย์และตรวจสอบเป็นช่วงๆตามกำหนด